

RM XRM

Rotary Shoe Valve Actuator

ENGLISH - STEAM OR HOT WATER HAZARD

Before removing actuator from valve or opening valve, ensure that the valve control medium is isolated and relieve the pressure. Work should only be carried out by a qualified technician. RM motors are at mains potential. Local wiring regulations and usual safety precautions must be observed. Note earthing requirements.

Do not apply any voltages until a qualified technician has checked the system and the commissioning procedures have been completed. Mains voltage isolators must conform to EN 60335-1.

24Vac devices must be supplied by a transformer conforming to EN 61558.

FRANÇAIS - VAPEUR OU EAU CHAUDE

Avant de retirer le servomoteur de la vanne, s'assurer que le support de commande de la vanne soit isolé et libéré de la pression. Ce travail ne doit être effectué que par un technicien qualifié. Les moteurs RM sont alimentés à partir du secteur. Vous devez observer les règlements de câblage locaux et les précautions de sécurité habituelles. A noter les conditions requises de mise à la terre. Ne pas mettre sous tension avant qu'un technicien qualifié n'ait vérifié le système et que les procédures de mise en service n'aient été réalisées.

Les transformateurs doivent être conformes aux normes EN 60335-1.

Les appareils en 24Vca doivent être fournis par un transformateur conforme à EN 61558.

DEUTSCH - DAMPF- ODER HEIßWASSERGE-FAHR

Vor dem abnehmen des stellantriebs vom ventil oder vor dem öffnen des ventils sicherstellen, dass die leitung an anderer stelle abgesperrt und drucklos ist. Arbeiten sollten nur von einem fachkundigen techniker durchgeführt werden. RM antriebe sowie evtl. Die örtlichen verdrahtungsvorschriften und alle üblichen sicherheitsmassnahmen müssen beachtet werden.

Erdungserfordernisse beachten.

Keine spannung anlegen, bevor ein fachkundiger techniker das system geprüft hat und die inbetriebnahme-arbeiten abgeschlossen sind. Netztrennschalter müssen EN 60335-1 entsprechen.

Mit 24 V~ versorgte geräte müssen über einen transformator gemäss EN 61558 versorgt werden.

NEDERLANDS - STOOM OF HEET WATER GEVAAR

Zorg, voordat de servomotor van de klep verwijderd wordt of de klep gedemonteerd wordt, dat het te regelen medium is afgesloten en dat de druk van het systeem is. Alle werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een daarvoor bevoegde technicus.

RM servomotoren werken op netspanning. Neem de plaatselijke bekabelingsvoorschriften

en de gebruikelijke veiligheidsmaatregelen in acht.

Neem de plaatselijke bekabelingsvoorschriften en de gebruikelijke veiligheidsmaatregelen in acht.

Let op de aardingseisen.

Zet nooit spanning op apparatuur voordat een bevoegde technicus het systeem heeft gecontroleerd en de inbedrijfstellingsprocedures zijn voltooid.

Netspannings-schakelaars moeten voldoen aan "EN 60335-1".

24V~ apparaten moeten worden gevoed via een transformator die voldoet aan EN 61558.

ESPAÑOL - RIESGO DE VAPOR O AGUA SOBRECIENTADA

Antes de abrir una válvula, o retirar de ella el accionador, compruebe que el medio de control de la válvula está aislado y descargue la presión. El trabajo debe realizarlo un técnico capacitado. Los actuadores RM son para tensión de red. Deben observarse las normativas locales de conexión y las precauciones habituales de seguridad. Obsérvense las normas de conexión a tierra. No aplique voltaje hasta que un técnico capacitado haya comprobado el sistema y se hayan completado los procedimientos de puesta en servicio.

Los seccionadores del voltaje de red deben ser conformes a la norma EN 60335-1.

Los aparatos de 24Vca deben suministrarse con un transformador, de acuerdo con la norma EN 61558.

ITALIANO - PERICOLO ACQUA CALDA O VAPORE

Prima di rimuovere l'attuatore dalla valvola, o di aprire la valvola, verifi che il sistema di controllo della valvola sia isolato ed eliminare la pressione. Eventuali interventi devono essere eseguiti unicamente da tecnici qualificati.

I servocomandi RM sono a tensione di rete.

Attenersi alle norme di cablaggio locali e osservare le usuali precauzioni di sicurezza.

Osservare le disposizioni relative alla messa a terra.

Non dare tensione prima che il sistema non sia stato controllato da un tecnico specializzato e le procedure di messa in funzione non siano state completate.

Gli isolatori di tensione di rete devono essere conformi a EN 60335-1.

Tutti i dispositivi a 24Vca devono essere alimentati da trasformatore conforme a EN 61558.

DANSK - RISIKO FOR VARMT VAND ELLER DAMP

Før aktuatoren fjernes fra ventilen, eller ventilen åbnes, skal det sikres, at reguleringsventilen er isoleret, og trykket er reduceret. Arbejdet må kun udføres af en autoriseret tekniker. RM motorer er 220V udstyr.

Alle relevante bekendtgørelser og regulativer skal overholdes.

Vær opmærksom på krav om jording.

Der må ikke tilføres spænding, før en autoriseret

tekniker har kontrolleret systemet, og dette er indreguleret.

Netspændingsisolatorer skal være i overensstemmelse med EN 60335-1.

24 V ac moduler skal have tilsluttet en transformator, som er i overensstemmelse med EN 61558.

SVENSKA - ÅNGA ELLER HETVATTENFARA

Se till att styrsignalen till ventilställdonet är fränslagen och avlasta systemtrycket innan du avlägsnar ställdonet från ventilen eller öppnar ventilen. Arbetet får endast utföras av en behörig tekniker.

RM-motorer är nätmatade.

Följ lokala installationsföreskrifter och säkerhetssanvisningar.

Observera kraven på skyddsjordning.

Slå inte till spänningen förrän en behörig tekniker har kontrollerat systemet och ingångörningen har slutförts.

Nätspänningsbrytare måste vara utförda enligt EN 60335-1.

24Vac-enheter måste spänningsmatas av en transformator enligt EN 61558.

NORSK - DAMP ELLER VARMT VANN

Før ventilen åpnes eller aktuatoren fjernes fra ventilen, må du forsikre deg om at ventilens reguleringsmedium isoleres, og at det ikke eksisterer trykk. Arbeid må kun utføres av en kvalifisert tekniker.

RM motorer er for nettspenning 230V.

Lokale koblingsforskrifter og vanlige forholdsregler må iakttas.

Lakta jordskrav.

Spenninger må ikke påtrykkes før en kvalifisert tekniker har kontrollert systemet og igangkjøringsprosedyrene har blitt utført. Skillebrytere for nettspenning må være i sam-svar med EN 60335-1.

Innretninger for 24 V ac må forsynes fra en transformator som er i samsvar med EN 61558.

SUOMI - VARO KUUMAA VETTÄ TAI HÖYRYÄ

Ennen toimilaitteen irrottamista venttiilistä tai ennen venttiilin avaamista, varmista että venttiilin säätönestee on eristetty ja poista paine. Työn saa tehdä vain ammattitaitoinen teknikko. RM moottorit on liitetty verkkovirtaan. Paikallisia johdotus- ja yleisiä turvallisuus-määräyksiä on noudatettava.

Noudata maadoitusvaatimuksia.

Älä kytke virtaa ennen kuin ammattitaitoinen teknikko on tarkistanut järjestelmän ja ennen kuin käyttöönottotoimenpiteet on suoritettu.

Verkköjännite-eristimien tulee olla EN 60335-1:n mukaiset.

24V:n vaihtovirtalaitteissa täytyy olla EN 61558:n normin mukainen muuntaja.

PORTUGUÊSE - PERIGO DE VAPOR OU ÁGUA QUENTE

Antes de remover o actuador da válvula ou de abrir a válvula, certifique-se de que o meio de comando da válvula se encontra isolado e alivie a pressão. O trabalho só deverá ser realizado por um técnico qualificado.

Os motores RM encontram-se em tensão. Devem ser cumpridos os regulamentos locais

relativos às ligações eléctricas e as habituais precauções de segurança.

Preste atenção aos requisitos de ligação à terra.

Não ligue o sistema até que tenha sido inspecionado por um técnico qualificado e o tenham sido completados todos os ensaios de conformação.

Os isoladores da tensão de rede devem estar em conformidade com a EN 60335-1.

Os dispositivos de 24Vac devem ser alimentados através de um transformador em conformidade com a EN 61558.

POLSKIE TŁUMACZENIE - NIEBEZPIECZENSTWO KONTAKTU Z PARĄ LUB GORĄCĄ WODĄ

Przed zdjęciem silownika z zaworu lub otwarciem zaworu upewnij się, że został odcięty czynnik regulowany i wyrównaj ciśnienie do atmosferycznego. Prace mogą być wykonane wyłącznie przez uprawnionego technika.

Silowniki RM mogą być pod napięciem sieciowym.

Przestrzegaj wymagań dotyczących instalacji elektrycznej i ogólnych warunków BHP. Zwróć uwagę na prawidłowe uziemienie. Nie załączaj zasilania dopóki system nie zostanie sprawdzony przez uprawnionego technika oraz dopóki nie zostanie zakończona procedura przekazania do eksploatacji. Rozłączniki napięcia sieciowego muszą odpowiadać EN 60335-1.

Urządzenia 24Vpr.zm. muszą być zasilane przez transformator spełniający wymogi EN 61558.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ - ΑΤΜΟΣ Ή ΘΕΡΜΟ ΝΕΡΟ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΒΛΑΒΗ

ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΠΟ ΤΗ ΒΑΛΒΙΔΑ ΒΕΒΑΙΩΣΟΥ ΟΤΙ ΤΟ ΜΕΣΟ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΕΙΝΑΙ ΜΟΝΩΜΕΝΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ. Η ΕΡΓΑΣΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΕΣΤΕΙ ΑΠΟ ΕΝΑΝ ΑΡΜΟΔΙΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟ. Οι κινητήρες RM τροφοδοτούνται με 220V ac

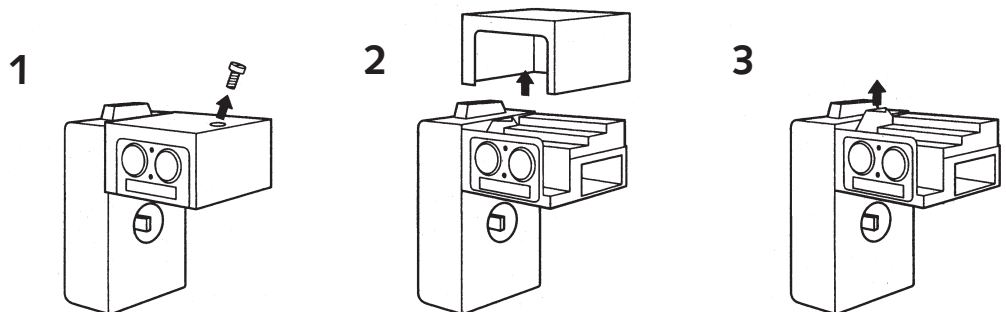
Πρέπει να τηρούνται οι τοπικοί κανονισμοί περί συρματώσεων και να λαμβάνονται οι συνήθεις προφυλάξεις ασφαλείας.

Λαμβάνετε υπόψη τις απαιτήσεις γείωσης.

Μην εφαρμόζετε τάση έως ότου το σύστημα ελεγχθεί από ειδικευμένο τεχνικό και ολοκληρωθούν οι διαδικασίες προετοιμασίας για τη λειτουργία.

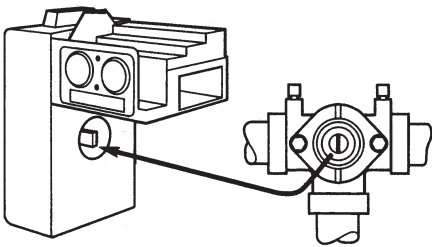
Οι απομονωτές τάσης του δικτύου τροφοδότησης πρέπει να συμμορφώνονται προς το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 60335-1.

Οι συσκευές 24Vac πρέπει να τροφοδοτούνται από μετασχηματιστή σύμφωνα με το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 61558.

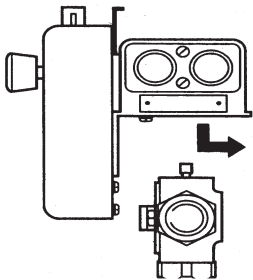


IP 41

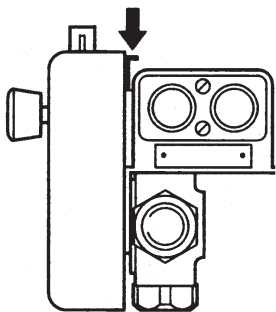
4



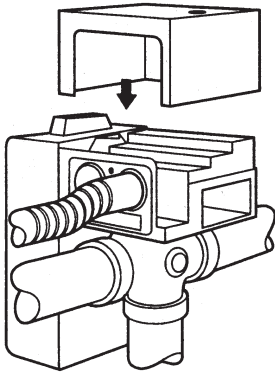
5



6



7



8

